

**AFYA NA MAENDELEO
KAGERA HEALTH AND DEVELOPMENT SURVEY**

**HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE
WAVE 4**

STRICTLY CONFIDENTIAL

				—	
--	--	--	--	---	--

5/24/93

SURVEY INFORMATION

CLUSTER: _____ ☐ ☐ ☒ ☐

HOUSEHOLD ROSTER

HEAD OF HOUSEHOLD: _____

ADDRESS (OR DESCRIPTION): _____

- FIRST ROUND OF SURVEY

INTERVIEWER: _____ DATE: _____

DWELLING FOUND? YES..1 NO...2 (►SUPERVISOR) ☐ IS THE HEAD OF HOUSEHOLD THE SAME? YES..1 NO...2 (►SUPERVISOR) ☐

NAME OF NEW HEAD: _____

RELIGION OF HEAD: MUSLIM.....1 PROTESTANT.....3 TRADITIONAL.....5
CATHOLIC.....2 OTHER CHRISTIAN..4 OTHER.....6

HEAD'S TRIBE MHAYA.....1 MHANGAZA.....3 KISHUBI.....5 OTHER (SPECIFY).....7
 NYAMBO.....2 MSUBI.....4 KIZINZA.....6

INTERVIEW CONDUCTED IN:	KISWAHILI.....1 ENGLISH.....2 KIHAYA.....3	KIHANGAZA.....4 KISUBI.....5 OTHER (SPECIFY):..6	<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	INTER- PRETER?	YES..1 NO..2	<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
-------------------------------	--	--	---	-------------------	-----------------	---

REMARKS: _____

- VERIFICATION OF THE QUESTIONNAIRE, ROUND ONE

SUPERVISOR: _____ DATE: _____

REMARKS: _____

REINTERVIEW BY SUPERVISOR? YES..1
NO...2

THIS HOUSEHOLD RE-PLACES HOUSEHOLD NO: THIS HOUSEHOLD WILL BE REPLACED BY NO: REASON: MOVED.....1 REFUSED.....2 HEAD DIED, HH DISINTEGRATED:3

DATA ENTRY, ROUND ONE

OPERATOR: _____ DATE: _____

REMARKS:

SUPERVISION OF PRINTOUTS, ROUND ONE

SUPERVISOR: _____	DATE: _____				
-------------------	-------------	--	--	--	--

REMARKS:

SECOND ROUND OF SURVEY

➤ **PROPOSED DATE:**

--	--	--

INTERVIEWER: _____	DATE: _____
--------------------	-------------

REMARKS:

- VERIFICATION OF QUESTIONNAIRE, ROUND TWO

SUPERVISOR: _____	DATE:					
-------------------	-------	--	--	--	--	--

REMARKS:

REINTERVIEW BY SUPERVISOR? YES..1
NO...2

- DATA ENTRY, ROUND TWO -

OPERATOR: _____	DATE: _____	_____	_____	_____
-----------------	-------------	-------	-------	-------

REMARKS: _____

- SUPERVISION OF PRINTOUTS, ROUND TWO

SUPERVISOR: _____		DATE:				
-------------------	--	-------	--	--	--	--

REMARKS:

O B S E R V A T I O N S

ROUND 1

ROUND 2

SUMMARY OF SURVEY RESULTS

SECTION		FIRST VISIT INTERVIEWER				CHECK-UP VISIT				SUPERVISOR		CORRECTED IN OFFICE..1 CORRECTED DURING SECOND ROUND.....2 NOT CORRECTED.....3
		DATE			RESULT	DATE			RESULT	INTERVIEWER	OPERATOR	
		DAY	MONTH	YEAR	COMPLETE.....1 PARTIAL.....2 NOT APPLICABLE..3	DAY	MONTH	YEAR	COMPLETE.....1 PARTIAL.....2	SATISFACTORY TO BE COMPLETED:1 TO BE REDONE....3	SATISFACTORY....1 CORRECTIONS....2	
FIRST ROUND	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
SECOND ROUND	11											
	12											
	13											
	14											
	15											
	16											
	17											
	18											
	19											
	20											

SECTION 1. PART A. HOUSEHOLD ROSTER

PERSON INTERVIEWED: PREFERABLY THE HEAD OF HOUSEHOLD. IF HE/SHE IS NOT AVAILABLE, FIND A "PRINCIPAL RESPONDENT" TO ANSWER THE QUESTIONS IN HIS/HER PLACE. THE PERSON SELECTED MUST BE A MEMBER OF THE HOUSEHOLD WHO IS ABLE TO GIVE INFORMATION ON THE OTHER HOUSEHOLD MEMBERS.

INTERVIEWER _____

RESPONDENT: _____ ID CODE:

- A Nilipokuwa hapa mara ya mwisho miezi 6 iliyopita tulitengeneza orodha ya watu wote wanaokula na kulala katika makazi haya.

ASK QUESTION 1A ABOUT EACH PERSON ON THE HOUSEHOLD ROSTER FROM THE PREVIOUS WAVE, AND COMPLETE QUESTIONS 2 AND 3.

- B Pamoja na hao kuna mtu ama watu wengine zaidi ambao sasa wanalala na kula katika makazi haya? Kwa mfano mtu mwingine mpya aliyejiunga na kaya yako katika kipindi cha miezi 6 iliyopita. Yaani tangu nilipokuwa hapa mara ya mwisho?

PROBE FOR NEW BIRTHS, NEW SPOUSES AND CHILDREN, ADULTS OR GRANDPARENTS WHO HAVE JOINED THE HOUSEHOLD SINCE WAVE 3. ALSO PROBE FOR NON-RELATIVES WHO HAVE JOINED THE HOUSEHOLD.

YES.....1 -----> Naomba unitajie majina ya watu wote wapya waliojiunga na kaya hii yako katika kipindi cha miezi 6 iliyopita (tangu nilipokuwa hapa miezi 6 iliyopita) ambao hula na kulala katika kaya hii.

WRITE THE NAME, SEX AND RELATIONSHIP TO THE HEAD OF THE HOUSEHOLD FOR EACH PERSON IN QUESTIONS 1, 2, AND 3.

NO.....2

NEW PERSONS IN HOUSEHOLD? ----->

- C. Ningependa kuhakikisha kwamba ninayo orodha kamili na sahihi ya watu wote ambao kwa kawaida hula na kulala katika kaya hii?

READ THE LIST OF PERSONS FOR WHOM QUESTION 1A IS YES, PLUS ALL NEW PERSONS ADDED TO THE HOUSEHOLD ROSTER CARD.

Je, kuna mtu mwingine ambaye kwa kawaida hula na kulala katika kaya hii?

WRITE THE NAME, SEX AND THE RELATIONSHIP TO THE HEAD OF THE HOUSEHOLD FOR EACH PERSON IN QUESTIONS 1, 2 AND 3.

- D. Sasa ningependa kupata taarifa kuhusu kila mmoja uliyemtaja

FOR EACH PERSON FOR WHOM QUESTION 1A IS YES PLUS ALL NEW PERSONS ON THE HOUSEHOLD ROSTER CARD, ASK QUESTIONS 4-11, DETERMINE HOUSEHOLD MEMBERSHIP IN QUESTION 12 AND ASK QUESTION 13 OF ALL MEMBERS.

FOR EACH HOUSEHOLD MEMBER, WRITE "X" AND COPY AGE IN YEARS IN COLUMN 4 OF THE HOUSEHOLD ROSTER CARD.

IDENTIFICATION CODE	1A	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	FOR PERSONS FROM WAVE 3: [NAME] kwa kawaida angali anakula na kutala kati-ka kaya hii? YES...1 NO...2 (NEXT PERSON)	SEX MALE...1 FEMALE...2	RELATIONSHIP TO HEAD HEAD OR HUSBAND...1 WIFE OR WIFE...2 SON/DAUGHTER...3 GRANDCHILD...4 FATHER OR MOTHER...5 SISTER OR BROTHER...6 NIECE OR NEPHEW...7 SON/DAUGHTER-IN-LAW...8 BROTHER/SISTER-IN-LAW...9 FATHER/MOTHER-IN-LAW...10 OTHER RELATIVE OF HEAD OR OF HIS/HER SPOUSE...11 SERVANT/MKATABA...12 SERVANT/MKATABA...13 TENANT/BOARDER...14 OTHER UNRELATED PERSON...15	Una-heza kuni-ambila siku [NAME] aliyozaliwa? YES...1 NO...2 (NEXT PERSON)	WRITE THE DATE OF BIRTH CALCULATE PERSON'S AGE, ASK THE RESPONDENT TO CONFIRM IT IN QUES. 6 DAY MTH YEAR	[NAME] ana umri gani? YEARS IF 5 YEARS OR OVER. YEARS AND MONTHS IF <5 YEARS. IF <14 YRS >10	Hali ya ndoa ya [NAME] ni ipi? Kwa wakati huu... READ TO THE RESPONDENT Ameoa (Ameolewa).1 Hawala.....2 Ametali kiwa.3(>10) Wametengana.4(>10) Mjane.....5 (>10) Hajaolewa..6 (>10)	Mwenzi wa [NAME] anaishi katika kaya hii? YES...1 NO...2 (NEXT PERSON)	COPY THE IDENTIFICATION CODE OF THE PARTNER (IF MORE THAN ONE WIFE THE ID CODE OF THE FIRST) ID CODE	Kwa miezi mingapi katika kipindi cha miezi 12 iliyopita amekuwa nje ya kaya hii? (kuanzia MONTH/YEAR) IF 9 MONTHS OR LESS, >12 MONTHS	Unategemea kwamba [NAME] atakuwa akiishi hapa nitakaporudi baada ya miezi sita kuanzia leo? YES.....1 NO.....2	HOUSEHOLD MEMBER? CHECK THE CRITERIA AT RIGHT YES...1 NO...2 (NEXT PERSON)	IF ANSWER TO Q10 IS ZERO, WRITE ZERO AND > NEXT PERSON. IF ANSWER TO Q10 IS 1-12, ASK: Ni kwa miezi mingapi katika kipindi cha miezi 6 iliyopita... [NAME] amekuwa mbali na nyumbani? NEXT PERSON MONTHS

01													
02													
03													
04													
05													
06													
07													
08													
09													
10													
11													
12													

INSTRUCTIONS FOR CODING HOUSEHOLD MEMBERSHIP:

- HEAD IS ALWAYS A MEMBER
- FOLLOWING ARE NOT MEMBERS:
 - SERVANT/MKATABA (CODE 13, QUESTION 3)
 - TENANT/BOARDER (CODE 14, QUESTION 3)
 - IF ANSWER TO QUESTION 11 IS NO (CODE 2)
 - EVERYONE ELSE AWAY FOR 9 MONTHS OR LESS IS A MEMBER

SECTION 1 PART B: LOCATION OF MEMBERS WHO HAVE MOVED

RESPONDENT: HEAD OF HOUSEHOLD. TO BE ASKED ABOUT ALL
PERSONS FROM WAVE 3 WHO ARE NO LONGER SLEEPING AND
EATING WITH THE HOUSEHOLD (QUESTION 1A IS NO.)

IDENTIFICATION CODE	1	2		3	4
	Je...[NAME]... amehama kutoka kwenye kaya hii? IF NO PROBE TO SEE IF DIED. YES, MOVED.....1 NO, DIED.....2 (► NEXT PERSON) STILL HERE, NOT A MEMBER.....3 (► NEXT PERSON)	Ni lini [NAME]... alihama kutoka kwa kaya yako? MONTH YEAR	[NAME]... aliamia wapi Alhamia..... Mahali pengine hapa Kijiji/mji.....1 Kijiji kingine mkoani Kagera?.....2 Mji mwingine mkoani Kagera?.....3 Dar es Salaam.....4 Mji mwingine nchini Tanzania?.....5 Kijiji kingine nchini Tanzania?.....6 Nchi dyaingine?.....7 DONT KNOW.....8	Ni sababu gani ya muhimu sana iliyosababisha ..[NAME].. kuhama kutoka kaya yako? MOST IMPORTANT REASON EMPLOYMENT.....1 BUSINESS OPPORTUNITIES.....2 POSTED TO A NEW AREA.....3 LAND NOT AVAILABLE.....4 SCHOOLING.....5 MARRIAGE.....6 DIVORCE.....7 WIDOWHOOD.....8 DEATH OF PARENTS.....9 ILLNESS OF HOUSEHOLD MEMBERS.....10 ILLNESS OR DEATH OF FAMILY LIVING ELSEWHERE.....11 OWN ILLNESS/TO OBTAIN MEDICAL CARE.....12 OTHER FAMILY PROBLEMS.....13 POLITICAL/ECONOMIC PROBLEMS.....14 NATURAL DISASTERS.....15 OTHER.....16	
01					
02					
03					
04					
05					
06					
07					
08					
09					
10					
11					
12					

SECTION 2: CHILDREN RESIDING ELSEWHERE

1A. Kuna mwanakaya yeyote ambaye ana watoto wa umri wowote ambao hawaishi hapa kwenye kaya hii?

YES.....1 NO.....2 (> 1C)

1B. ASK THE RESPONDENT TO NAME ALL CHILDREN LIVING ELSEWHERE

- . IF THE CHILD IS ON THE ROSTER ALREADY, RECORD THEIR STATUS IN QUESTIONS 2A-2C.
- . IF THE CHILD IS NOT ON THE ROSTER, ADD HIS/HER NAME ON THE NEXT BLANK LINE, AND COMPLETE QUESTION 2A-2C.

1C. ARE THERE ANY NAMES ON THE ROSTER NOT MENTIONED BY THE RESPONDENT?

YES.....1-----> COMPLETE Q2A-2C FOR THEM

NO.....2 (> SECTION 2)

1D. Sasa ningependa kuhakikisha kwamba sasa ninayo orodha kamili ya watoto wote wa wanakaya hii waishio nje ya kaya hii.

READ THE LIST OF CHILDREN LIVING ELSEWHERE TO THE RESPONDENT.

1E. COMPLETE QUESTIONS 3 - 17 FOR ALL CHILDREN LIVING ELSEWHERE IN WAVE 4.
(THEY HAVE AN X IN THE COLUMN FOR WAVE 4.)

SECTION 2: CHILDREN RESIDING ELSEWHERE

FOR EVERY CHILD RECORDED IN QUESTION 2 ASK QUESTIONS 2A-17																		
CHILD ID CODE	2A	2B	2C	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
	STATUS OF CHILD LIVING ELSEWHERE CHILD STILL AWAY.....1(>W4X) CHILD JOINED HH.....2(>2C) CHILD DIED.....3 (NEXT CHILD) BOTH PARENTS NO LONGER HH.....4 (NEXT CHILD) CHILD LEFT HH SINCE WAVE 3.....5 (>2B) CHILD OF NEW HH MEMBER.....6(>W4X) CHILD BORN ELSEWHERE.....7(>W4X) CHILD MISSED IN WAVE 3.....8(>W4X)	LOOK FOR THE CHILD'S NAME ON THE HOUSE-HOLD ROSTER CARD. WHAT WAS HIS /HER ID CODE IN WAVE 3? >W4X	LOOK FOR THE CHILD'S NAME ON THE HOUSE-HOLD ROSTER CARD. WHAT IS HIS/HER ID CODE? >NEXT CHILD	SEX? MALE.....1 FEMALE.....2	[NAME]..ana umri gani sasa? >NEXT CHILD	Baba mzazi wa [NAME]..ana umri gani sasa? YEARS	Baba mzazi wa [NAME]..ana umri gani sasa? ID CODE	COPY THE ID CODE OF THE FATHER ID CODE	Baba mzazi wa [NAME]..ana umri gani sasa? NO..2	Mama mzazi wa [NAME]..ana umri gani sasa? YES..1 ID CODE	COPY THE MOTHER'S ID CODE ID CODE	Mama mzazi wa [NAME]..ana umri gani sasa? YES..1 ID CODE	[NAME]..ana umri gani sasa? YES..1 NO..2 (>14)	[NAME]..ana umri gani sasa? YES..1 NO..2	Ni darasa gani la juu kabisa... amemaliza? CODES NONE ADULTED KORANIC P1 P2 P3 P4 P5 P6 P7 P8 S1 S2 S3 S4 U1 U2 U3 U4 U5 U6 U7 U8 GRADE	[NAME]..anaishi wapi? Anaishi..... Hapa kijijini/mini.....1 Kijiji kingine.....2 Mkoani Kagera.....2 Mji mwingine.....3 Mkoani Kagera.....3 Dar-Es-Salaam.....4 Mji mwingine.....5 Tanzania.....5 Kijiji kingine.....6 Tanzania.....6 Nchi nyingine.....7 Sijui.....8	Je [NAME] anafanya kazi? YES...1 NO..2 (>17)	Je [NAME] anafanya kazi? Serikalini/Katika Chama/Shirika la Umma.....1 Katika Kampuni/Shirika la Binafsi.....2 Biashara yake Binafsi.....2 Mkulima.....2 Kazi nyingine (Eleza).....5 IF MORE THAN ONE JOB MENTIONED WRITE MOST IMPORTANT
01C																		
02C																		
03C																		
04C																		
05C																		
06C																		
07C																		
08C																		
09C																		
10C																		
11C																		
12C																		
13C																		
14C																		
15C																		

**SECTION 3: INFORMATION ON THE
PARENTS OF HOUSEHOLD MEMBERS**

**TO BE ASKED ABOUT ALL
HOUSEHOLD MEMBERS**

SECTION 3. PART A. INFORMATION ON FATHER

IDENTIFICATION CODE	1 Baba wa [NAME] analishi katika kazi hii? YES...1 NO...2 (>3)	2 COPY THE IDENTIFICATION CODE FOR THE FATHER [>9]	3 Baba wa [NAME] yuko hali? YES...1 (>5) NO...2	4 Baba wa [NAME] alifika kati ka kipindi cha miezi 6 iliyopita? YES...1 NO...2 [>5A]	5 Baba wa [NAME] analishi wapi sasa? SAME PLACE AS HOUSEHOLD..1 VILLAGE ELSEWHERE IN KAGERA...2 TOWN ELSEWHERE IN KAGERA...3 DAR ES SALAAM...4 OTHER URBAN AREA IN TANZANIA...5 OTHER RURAL AREA IN TANZANIA...6 OTHER COUNTRY...7 DON'T KNOW...8	5A IS ...[NAME]... A NEW MEMBER OF THE HOUSEHOLD THIS WAVE? YES.....1 NO...2 (>9)	6 Baba wa [NAME] alisoma? YES...1 NO...2 (>8)	7 Ni darasa gani la juu kabisa alilomaliza? CODES NONE ADULTED KORANIC P1 P2 P3 P4 P5 P6 P7 P8 S1 S2 S3 S4 A1 A2 U1 U2 U3 U4 U5 U6 U7 U8 GRADE	8 Baba ya [NAME] emefanya au alifanya kazi wapi wakati mwingi wa maisha yake? Serikalin/katika chama/shirika la Umma...1 Katika kampuni/shirika la binafsi...2 Biashara yake binafsi...3 Mkulima...4 Kazi nyingine (eleza)...5
01									
02									
03									
04									
05									
06									
07									
08									
09									
10									
11									
12									

SECTION 3. PART B. INFORMATION ON MOTHER

IDENTIFICATION CODE	9	10	11	12	13	13A	14	15	16	17	18	19	
	Mama mzazi wa [NAME] anaishi katika kaya hii? YES...1 NO...2 (->11)	COPY THE MOTHER'S IDENTIFICATION CODE ▶ NEXT HHOLD MEMBER	Mama mzazi wa [NAME] yuko hii? YES...1 NO...2 (->13)	Mama mzazi wa [NAME] ali/ariki katika kipindi cha mizi 6 iliyopita? YES...1 NO...2 (->13A)	Mama mzazi wa [NAME] anaishi wapi? SAME PLACE AS HOUSEHOLD...1 VILLAGE ELSEWHERE IN KAGERA...2 TOWN ELSEWHERE IN KAGERA...3 DAR ES SALAAM...4 OTHER URBAN AREA IN TANZANIA...5 OTHER RURAL AREA IN TANZANIA...6 OTHER COUNTRY...7 DON'T KNOW...8	IS [NAME]... A NEW MEMBER OF THE HOUSEHOLD THIS WAVE? YES...1 NO...2 (->17)	Mama mzazi wa [NAME] alisoma? YES...1 NO...2 (->16)	Ni darasa gani la juu kabisa alilomaliza? CODES NONE ADULTED KORANIC P1 P2 P3 P4 P5 P6 P7 P8 S1 S2 S3 S4 A1 A2 U1 U2 U3 U4 U5 U6 U7 U8 GRADE	Mama ya [NAME] amefanya au alifanya kazi wapi wakati mwingi wa maisha yake? Serikeleni/katika chama/ Shirika la Umma Katika kampuni/shirika la binafsi...1 Biashara yake binafsi...2 Mkulima Kazi nyingine (eleza)...3	IS THIS PERSON LESS THAN 15 YEARS OLD? YES...1 NO...2 (-> NEXT MEMBER)	ARE BOTH OF [NAME'S] PARENTS ABSENT? SEE QUESTIONS 1 AND 9 YES...1 NO...2 (-> NEXT MEMBER)	Mmeishi na [NAME] katika kaya yako kwa muda gani? YRS MTHS	
01													
02													
03													
04													
05													
06													
07													
08													
09													
10													
11													
12													

SECTION 4 . MAIN ACTIVITIES OF THE HOUSEHOLD

RESPONDENT:HEAD OF HOUSEHOLD

1. Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita, kuna yeyote katika kaya hii aliyemiliki ama kufanya kazi katika shamba/bustani?

YES.....1

NO.....2 (► 3)

2. Ni nani anayejua zaidi kuhusu shughuli zote za kilimo za walioko katika kaya yako?

NAME:

ID CODE:

3. Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita, kuna yeyote katika kaya hii aliyemiliki mifugo au wanyama?

YES.....1

NO.....2 (► 5)

4. Ni nani anayejua zaidi kuhusu shughuli zote za mifugo za waliko katika kaya yako?

NAME:

ID CODE:

5. Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita kuna yeyote katika kaya aliyemiliki shughuli za uvuvi ama sehemu yake?

YES.....1

NO.....2 (► 7)

6. Ni nani anayejua zaidi kuhusu shughuli zote za uvuvi za walioko katika kaya yako?

NAME:

ID CODE:

7. Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita, kuna yeyote katika kaya hii aliyemiliki kwa ujumla ama sehemu ya vifuataavyo?

Ujuzi?

YES...1

NO....2

Kiwanda?

YES...1

NO....2

Huduma?

YES...1

NO....2

Biashara?

YES.....1

NO.....2

Utaalamu wa kujiajiri?

YES.....1

NO.....2

IF ALL ANSWERS ARE "NO" ► 10

IF ANY ANSWERS ARE YES ► 8

ORDER	8. Ni aina gani za ...[]... zilimilikiwa na wanakaya katika kipindi cha miezi 6 iliyopita?					9. Ni nani anayejua zaidi kuhusu mapato au gharama za ...[NAME OF BUSINESS, ENTERPRISE, ETC....]?	
	Ujuzi	Biashara	Kiwanda	Huduma	Utaalamu wa kujiajiri	NAME	ID CODE
MAKE A COMPLETE LIST BEFORE GOING TO 9. LIST MOST IMPRTANT FIRST							
1							
2							
3							
4							
5							

10. Kwa kawaida ni nani anayekwenda sokoni kununua chakula cha kaya?

NAME:

ID CODE:

► SECTION 5

SECTION 5: EDUCATION

**TO BE ASKED ABOUT ALL
HOUSEHOLD MEMBERS
7 YEARS AND OLDER**

SECTION 5. EDUCATION

IDENTIFICATION CODE	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	(NAME) anaweza kuso- ma gazi- (1)?	kuan- dika baru- a?	kufa- nya mahe- sabu yali- yon- dikwa ?	(NAME) amewahi kwenda shule au anahud- huria shule sasa?	Ni darasa gani (la juu kabisa) alilomaliza?	Pamoja na hayo amewahi kupata ufundi au utaala- mu wowote?	Ameipata mafunzo ya ziada kwa m'aka mingapi?	(NAME) anahud- huria shule sasa?	Shule ya (name) ya mwisho aliyohudhu- ria ilikuwa	Ni masaa mengapi hasa (NAME) alikaa shuleni siku ya..... (DAY OF WEEK)?	Kwa kawaida masaa (CITE NUMBER) ndiyo anayokaa shuleni kwa wiki?	Kwa nini (NAME) hakuhudhuria shuleni kwa masaa ya kawaida katika siku saba zilizopita?	Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita (NAME) amehudhuria shule?	Shule ya (NAME) ni umbali gani kutoka hapa?
	YES..1 NO..2 (>3)	YES..1 NO..2	YES..1 NO..2	YES...1 NO...2 (>SEC- TION 6)	NONE ADULTED KORANTIC P1 P2 P3 P4 P5 P6 P7 P8 S1 S2 S3 S4 A1 A2 U1 U2 U3 U4 U5 U6 U7 U8 GRADE	YES...1 NO...2 (> 8)	YEARS IF MORE THAN ONE YEAR MONTHS IF LESS THAN ONE YEAR YEARS MONTHS	YES...1 NO...2 (> 13)	Ya seri- kali?.....1 Ya binafsi?.....2 Ya dini?..3	RECORD THE NUMBER OF HOURS ATTENDED EACH DAY MON TUE WED THU FRI SAT SUN TOT	YES....1 (> 14) NO.....2	OWN ILLNESS.....1 TO CARE FOR ILL FAMILY MEMBER.....2 TO WORK AT HOME.....3 TO WORK OUTSIDE HOME.....4 PUBLIC OR RELIGIOUS HOLIDAY.....5 VACATION.....6 FUNERAL/MOURNING.....7 OTHER.....8 > 14	YES...1 NO...2 (> SECTION 6)	DISTANCE CODE FOOT....1 METER....2 KM.....3 MILE....4 DISTANCE CODES
01														
02														
03														
04														
05														
06														
07														
08														
09														
10														
11														
12														

SECTION 5. EDUCATION (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	15 Je analishi kwenye kaya hii wakati anahuduria shule?	16 Kwa kawaida [NAME] anakwenda je shuleni?	17 [NAME] anatumia muda gani kufika shuleni kwa njia anayotumia?		18 Kwa miezi 6 iliyopita kaya yako imetumia kiasi gani cha fedha kwa ajili ya elimu ya [NAME]? IF NOTHING WAS SPENT, WRITE ZERO. DO NOT INCLUDE CONTRIBUTIONS MADE BY OTHERS. IF THE RESPONDENT CAN ONLY GIVE A TOTAL AMOUNT, WRITE TOTAL IN COLUMN H								19 Je [NAME] alimpa ta'ifa mchango katika miezi 6 iliyopita?	20 Je huo msaada umepatikana kutoka kwa.....	21 Kwa nini alipawa msaada?	22 Iliyo msaada wa gherama za elimu ilikuwa na thamani ya kiasi gani katika kipindi cha miezi 6 iliyopita?
	YES...1 NO...2 (> 18)	ON FOOT...1 BICYCLE...2 CAR.....3 BUS.....4 BOAT.....5 OTHER.....6	MINS	HRS	A. Mchango katika kuenda/ezia ukuza/ wa elimu ya msingi kwa wote (UPE)	B. Sara za shule na michezo?	C. Vifaa vya shule?	D. Useffiri kwenda shuleni?	E. Chakula na malazi?	F. Ada ya shule?	G. Mengineyo (vyama vya shule, mafunzo ya ziada n.k.)	H. JUMLA	YES...1 NO...2 (> 23)	COOPERATIVE UNION.....1 SCHOOL COMMUNITY FUNDS.....2 CHURCH/RELIGIOUS GROUP.....3 GOVERNMENT.....4 OTHER PRIVATE ORGANIZATION (SPECIFY:.....).....6 OTHER (SPECIFY:.....).....7	FAMILY UNABLE TO PAY FEES..1 MERIT/COMPETITION..2 OTHER..3	23 NEXT PAGE
01																
02																
03																
04																
05																
06																
07																
08																
09																
10																
11																
12																

SECTION 5. EDUCATION (END)

IDENTIFICATION CODE	23	24	25								26	27	28
	Kuna mtu yeyote ambaye siyo wa kaya yako amemlipia (NAME) gharama zozote zite kwa ajili ya shule? YES...1 NO...2 (► 26)	Mtu huyu ana uhsiano gani na (NAME) anayesoma? IF MORE THAN ONE BENEFACITOR, CITE THE ONE WHO CONTRIBUTED THE MOST. PARENT.....1 SIBLING.....2 GRANDPARENT.....3 AUNT/UNCLE.....4 OTHER RELATIVE...5 UNRELATED PERSON.....6	Hawa watu wengine walichangia kiasi gani katika kipindi cha miezi 6 iliyopita kwa ajili ya (NAME).....? IF NOTHING WAS SPENT, WRITE ZERO. IF RESPONDENT CAN ONLY GIVE A TOTAL, WRITE TOTAL IN COLUMN H. _____								Je (NAME)..... katika kipindi cha miezi 6 iliyopita, alipata msaada wote ule usiokuwa wa fedha ili kugharamia elimu yake kwa mfano, sare za shule, vitabu na vifaa vya shule, au chakula cha bure? YES...1 NO...2 (► SECTION 6)	Alipata msaada kutoka wapi? COOPERATIVE UNION.....1 SCHOOL.....2 COMMUNITY FUNDS.....3 CHURCH/RELIGIOUS GROUP.....4 GOVERNMENT.....5 OTHER PRIVATE ORGANIZATION...6 OTHER (SPECIFY).....7	Thamani ya msaada hiyo katika kipindi cha miezi 6 iliyopita ilikuwa kiasi gani? SECTION 6 AMOUNT
			A. Mchango katika kuendeleza ukuzaji wa elimu ya msingi kwa wote (UPE)? AMOUNT	B. Sare za shule na michezo? AMOUNT	C. Vitabu na vifaa vya shule? AMOUNT	D. Useffiri kwenda shuleni? AMOUNT	E. Chakula na malazi? AMOUNT	F. Ada ya shule? AMOUNT	G. Mengineyo (vyama vya shule na mafunzo ya ziada, fedha ya natumizi)? AMOUNT	H. JUMLA AMOUNT			
01													
02													
03													
04													
05													
06													
07													
08													
09													
10													
11													
12													

SECTION 6: HEALTH

**TO BE ASKED ABOUT ALL
HOUSEHOLD MEMBERS**

SECTION 6 HEALTH PART A: ACUTE ILLNESS IN THE PAST FOUR WEEKS

IDENTIFICATION CODE	1	2		3	4	5		6	7	8																											
	Umewahi kuugua au kuumia katika kipindi cha wiki 4 zilizopita? kwa mfano, umewahi kukohoa, kupata mafua, kuharisha, kuumia kwa ajali au ugonjwa wowote? YES, ILLNESS...1 YES, INJURY....2 NO.....3 (> 78) IF BOTH ILLNESS AND INJURY, USE ILLNESS CODE	IF ILLNESS: Ugonjwa huu ulianza muda gani uliopita? IF INJURY: Jeraha hili lilitokea muda gani uliopita? IF MORE THAN ONE, ASK ABOUT MOST RECENT TIME DAY....3 UNIT: WEEK....4 MONTH....5 YEAR....6 AMOUNT OF TIME TIME UNIT		DID THIS ILLNESS BEGIN LESS THAN SIX MONTHS AGO? YES...1 (>7) NO....2	Katika kipindi cha wiki 4 zilizopita umewahi kupata ugonjwa mwingine au jeraha lingine? YES.....1 NO.....2 (> 78)	IF ILLNESS: Ugonjwa huu ulianza muda gani uliopita? IF INJURY: Jeraha hili lilitokea muda gani uliopita? IF MORE THAN ONE, ASK ABOUT MOST RECENT TIME DAY....3 UNIT: WEEK....4 MONTH....5 YEAR....6 AMOUNT OF TIME TIME UNIT		DID THIS ILLNESS BEGIN LESS THAN SIX MONTHS AGO? YES....1 NO.....2 (> 78)	Uliugua au ulikuwa na jeraha hili kwa muda wa siku ngapi? (SINCE DATE THAT ILLNESS BEGAN) DAYS	<p>IF ILLNESS: Unaweza ukaelezea dalili za ugonjwa ulizokuwa nazo wakati ulikuwa ukilugua ugonjwa huu? Ulikuwa ukiumwa na nini?</p> <p>IF INJURY: Aina gani ya Jeraha uliyokuwa nayo?</p> <p>RECORD UP TO FIVE SYMPTOMS MENTIONED BY THE RESPONDENT.</p> <table border="0"> <tr> <td>DIARRHEA (ACUTE).....1</td> <td>CHILLS (FEELING HOT AND COLD).....10</td> <td>ABDOMINAL PAIN.....18</td> </tr> <tr> <td>DIARRHEA (CHRONIC, 1 MONTH OR MORE).....2</td> <td>VOMITING.....11</td> <td>SORE THROAT.....19</td> </tr> <tr> <td>WEIGHT LOSS (MAJOR).....3</td> <td>COUGH.....12</td> <td>DIFFICULTY BREATHING.....20</td> </tr> <tr> <td>FEVER (ACUTE).....4</td> <td>PRODUCTIVE COUGH.....13</td> <td>BURN.....21</td> </tr> <tr> <td>FEVER (RECURRING).....5</td> <td>COUGHING BLOOD.....14</td> <td>FRACTURE.....22</td> </tr> <tr> <td>SKIN RASH.....6</td> <td>PAIN ON PASSING URINE.....15</td> <td>WOUND.....23</td> </tr> <tr> <td>WEAKNESS.....7</td> <td>GENITAL SORES.....16</td> <td>CHILDBIRTH.....24</td> </tr> <tr> <td>SEVERE HEADACHE.....8</td> <td>MENTAL DISORDER.....17</td> <td>OTHER (SPECIFY).....25</td> </tr> </table>					DIARRHEA (ACUTE).....1	CHILLS (FEELING HOT AND COLD).....10	ABDOMINAL PAIN.....18	DIARRHEA (CHRONIC, 1 MONTH OR MORE).....2	VOMITING.....11	SORE THROAT.....19	WEIGHT LOSS (MAJOR).....3	COUGH.....12	DIFFICULTY BREATHING.....20	FEVER (ACUTE).....4	PRODUCTIVE COUGH.....13	BURN.....21	FEVER (RECURRING).....5	COUGHING BLOOD.....14	FRACTURE.....22	SKIN RASH.....6	PAIN ON PASSING URINE.....15	WOUND.....23	WEAKNESS.....7	GENITAL SORES.....16	CHILDBIRTH.....24	SEVERE HEADACHE.....8	MENTAL DISORDER.....17
DIARRHEA (ACUTE).....1	CHILLS (FEELING HOT AND COLD).....10	ABDOMINAL PAIN.....18																																			
DIARRHEA (CHRONIC, 1 MONTH OR MORE).....2	VOMITING.....11	SORE THROAT.....19																																			
WEIGHT LOSS (MAJOR).....3	COUGH.....12	DIFFICULTY BREATHING.....20																																			
FEVER (ACUTE).....4	PRODUCTIVE COUGH.....13	BURN.....21																																			
FEVER (RECURRING).....5	COUGHING BLOOD.....14	FRACTURE.....22																																			
SKIN RASH.....6	PAIN ON PASSING URINE.....15	WOUND.....23																																			
WEAKNESS.....7	GENITAL SORES.....16	CHILDBIRTH.....24																																			
SEVERE HEADACHE.....8	MENTAL DISORDER.....17	OTHER (SPECIFY).....25																																			
	SYMPTOM #1	SYMPTOM #2	SYMPTOM #3	SYMPTOM #4	SYMPTOM #5																																
01																																					
02																																					
03																																					
04																																					
05																																					
06																																					
07																																					
08																																					
09																																					
10																																					
11																																					
12																																					

SECTION 6A HEALTH (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	9	10	10A	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
	<p>9</p> <p>NI kwa muda wa wa siku ngapi hukuwaza kazi zako za kawaida kutokana na ugonjwa au jeraha hili?</p> <p>IF NONE, WRITE 0 AND >12.</p> <p>DAYS</p>	<p>10</p> <p>IS THIS PERSON 15 OR OLDER?</p> <p>YES..1</p> <p>NO..2 (>12)</p>	<p>10A</p> <p>Wakati wa ugonjwa huu au jeraha hili, kuna mtu aliyeku-saidia?</p> <p>YES..1</p> <p>NO..2 (>12)</p>	<p>11</p> <p>Wakati wa ugonjwa wako, ni kazi yako kati ya kazi za kawaida au jeraha hili?</p> <p>IF NO ONE WRITE 0</p> <p>ID CODE</p>	<p>12</p> <p>Kuna yeyote aliyenwa kwa ajili ya matibabu ya ugonjwa huu au jeraha hili? Kwa mfano, daktari, Nesti, Mkunga wa Jid, Mtangasi, au mtegemeu mwingine wa afya?</p> <p>YES..1</p> <p>NO...2 (>54)</p>	<p>13</p> <p>NI wapi ulipotafuta matibabu kwa mara ya kwanza?</p> <p>HOSPITAL...1</p> <p>HEALTH CTR...2</p> <p>DISPENSARY...3</p> <p>CLINIC...4</p> <p>PHARMACY...5</p> <p>HOME OF THE PERSON CONSULTED (>15)</p> <p>PATIENT'S HOME...7 (>19)</p> <p>OTHER...8 (SPECIFY:)</p>	<p>14</p> <p>Je hii sehemu ni mali ya serikali au binafsi?</p> <p>PUBLIC..1</p> <p>MISSION..2</p> <p>PRIVATE..3</p> <p>DESIGNATED..4</p>	<p>15</p> <p>NI nani aliyekutibu katika sehemu hii?</p> <p>DOCTOR...1</p> <p>NURSE...2</p> <p>MEDICAL ASSISTANT...3</p> <p>RURAL MEDICAL AIDE...4</p> <p>TBA...5</p> <p>PHARMACIST...6</p> <p>LAB TECHNICIAN...7</p> <p>TRADITIONAL HEALER...8</p> <p>SPIRITUALIST...9</p> <p>OTHER...10 (SPECIFY:)</p>	<p>16</p> <p>Hii sehemu iko umbali gani kutoka hapa?</p> <p>DISTANCE CODE</p> <p>FOOT...1</p> <p>METER...2</p> <p>KM...3</p> <p>MILE...4</p> <p>DISTANCE CODE</p>	<p>17</p> <p>Ulitumia usafiri gani katika sehemu hii?</p> <p>ON FOOT..1</p> <p>BICYCLE..2</p> <p>CAR...3</p> <p>BUS...4</p> <p>BOAT...5</p> <p>OTHER...6 (SPECIFY)</p>	<p>18</p> <p>Ililikuchua muda gani katika sehemu hii?</p> <p>TIME ONE WAY</p> <p>HRS MIN</p>	<p>19</p> <p>Ulikwenda mara ngapi katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa huu au jeraha hili bila kulazwa?</p> <p>IF NONE WRITE 0 AND >21</p> <p>TIMES</p>	<p>20</p> <p>Uliipa kiasi gani kwa safari zote ulizokwenda kupata matibabu katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa huu au jeraha hili?</p> <p>IN CASH AND IN KIND</p> <p>EXCLUDE COST OF MEDICINES IF FREE, WRITE 0. AMOUNT</p>	<p>21</p> <p>Je ilibidi ulele katika sehemu hii kwa sababu ya ugonjwa huu au jeraha hili?</p> <p>YES..1</p> <p>NO...2 (>24)</p>	<p>22</p> <p>Kwa giku ngapi?</p> <p>NIGHTS</p>	<p>23</p> <p>Umeipa kiasi gani bu uitaipa kiasi gani kwa pamoja kwa kukaa au kulazwa katika sehemu hii?</p> <p>AMOUNT</p>	<p>24</p> <p>Je ulipata matibabu sehemu nyingine yoyote kwa ajili ya ugonjwa huu au jeraha hili?</p> <p>YES..1</p> <p>NO...2 (>54)</p>
01																	
02																	
03																	
04																	
05																	
06																	
07																	
08																	
09																	
10																	
11																	
12																	

SECTION 6A HEALTH (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	25	26	27	28	29	30		31	32	33	34	35	36
	Ni wapi ulipotafuta matibabu kwa mara ya pili? HOSPITAL.....1 HEALTH CENTRE...2 DISPENSARY.....3 CLINIC.....4 PHARMACY.....5 HOME OF PERSON CONSULTED.....6 (P. 27) PATIENT'S HOME (P. 31).....7 OTHER.....8 (SPECIFY: _____)	Je hii sehemu ni mal ya serikali au binafsi? PUBLIC...1 MISSION...2 PRIVATE...3 DESIGNATED...4	Ni nani aliyekutibu katika sehemu hii? DOCTOR.....1 NURSE.....2 MEDICAL ASSISTANT...3 RURAL MEDICAL AIDE.....4 TBA.....5 PHARMACIST...6 LAB TECHNICIAN...7 TRADITIONAL HEALER.....8 SPIRITUALIST...9 OTHER (SPECIFY:_)..10	Hii sehemu iko umbali gani kutoka hapa? DISTANCE CODES FOOT...1 METER...2 KM.....3 MILE...4	Ulitumia usa iri gani katika sehemu hii? ON FOOT...1 BICYCLE...2 CAR.....3 BUS.....4 BOAT.....5 OTHER (SPECIFY)...6	Ilikuchukua muda gani kufika katika sehemu hii? TIME ONE WAY HRS MIN	Ulikwenda mara ngepi nyingine katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa huu au jereha hii? IF NONE WRITE 0 AND P.33 TIMES	Ulilipa kiasi gani kwa safari zote ulizokwenda kupata matibabu katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa huu au jereha hii? IN CASH AND IN KIND EXCLUDE COST OF MEDICINES IF FREE WRITE 0 AMOUNT	Je ilibidi ulale katika sehemu hii kwa sababu ya ugonjwa huu au jereha hii? YES...1 NO...2 (P.36) NIGHTS	Umelipa au utalipa kiasi gani kwa pamoja kwa kukaa/kulazwa katika sehemu hii? AMOUNT	Je ulipata matibabu sehemu nyingine yoyote kwa ajili ya ugonjwa huu au jereha hii? YES...1 NO...2 (P.34)		
01													
02													
03													
04													
05													
06													
07													
08													
09													
10													
11													
12													

SECTION 6A HEALTH (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53
	NI wapi ulipota- futa matibabu kwa mara ya tatu? HOSPITAL.....1 HEALTH CENTRE...2 DISPENSARY.....3 CLINIC.....4 PHARMACY.....5 HOME OF THE PERSON CONSULTED.....6 PATIENT'S HOME.....7 OTHER (SPECIFY).....8	Je hii sehemu ni maili ya serikali au ya binafsi? PUBLIC...1 MISSION...2 PRIVATE...3 DESIGNATED...4	Nani aliyekutibu katika sehemu hii? DOCTOR.....1 NURSE.....2 MEDICAL ASSISTANT....3 RURAL MEDICAL AIDE..4 TBA.....5 PHARMACIST...6 LAB TECHNICIAN...7 TRADITIONAL HEALER.....8 SPIRITUALIST..9 OTHER (SPECIFY).....10	Hii sehemu iko umbali gani kutoka hapa? DISTANCE CODE FOOT...1 METER...2 KM.....3 MILE....4 DIS- TANCE DISTANCE CODE	Ulitumia usafirizi gani katika sehemu hii? ON FOOT...1 BICYCLE...2 CAR.....3 BUS.....4 BOAT.....5 OTHER (SPECIFY) 6	Ilikuchukua muda gani kufika katika sehemu hii? TIME ONE WAY HRS MIN TIMES	Ulilikwenda mara ngapi nyingine katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa hii, bila kulazwa? IF NONE WRITE 0 AND > 45 AMOUNT	Ulilipa kiasi gani kwa safari zote ulizokwenda kupata matibabu katika sehemu hii kwa ajili ya ugonjwa hii? IN CASH AND IN KIND EXCLUDE THE COST OF MEDICINES IF FREE, WRITE 0. AMOUNT	Je, ilibidi ulale katika sehemu hii kwa sababu ya ugonjwa hii au jeraha hii? YES...1 NO...2 (> 48)	Kwa siku ngapi? NIGHTS	Umelipa au utalipa kiasi gani kwa pamoja kwa kukaa/ kulazwa katika sehemu moja? AMOUNT	Je ulipata matibabu sehemu nyingine yoyote kwa ajili ya ugonjwa hii au jeraha hii? YES...1 NO...2 (> 54)	Ni sehemu nyingine ngapi ulizota- futa matibabu? NUMBER	Ni kiasi gani kilichotumika katika kutafuta matibabu sehemu nyingine kwa ajili ya ugonjwa hii au jeraha hii? AMOUNT	Mbali na kulazwa hospi- tali ulikoku- sha taja, je ulilazwa sehemu nyingine yoyote kwa ajili ya ugonjwa hii au jeraha hii? YES...1 NO...2 (> 54)	Kwa siku ngapi? NIGHTS	Umelipa au utalipa kiasi gani kwa pamoja kwa ajili ya kulazwa katika sehemu hizi zote? AMOUNT
01																	
02																	
03																	
04																	
05																	
06																	
07																	
08																	
09																	
10																	
11																	
12																	

ILLNESS CODES

AIDS/HIV.....	1
ASTHMA.....	2
BILHARZIA/ SHISTOSOMIASIS.....	3
CANCER.....	4
COMMON COLD.....	26
DIARRHEA.....	5
DYSENTERY.....	6
FRACTURE.....	7
GONORRHEA.....	8
INFLUENZA/FLU.....	27
INTESTINAL PARASITES.....	9
MALARIA.....	10
MALNUTRITION (KWASHIORKOR/ MARASMUS).....	11
MEASLES.....	12
MENINGITIS.....	13
POISONING.....	14
POLIO.....	15
SYPHILIS.....	16
TETANUS.....	17
TUBERCULOSIS.....	18
TYPHOID.....	19
URINARY INFECTION.....	20
WITCHCRAFT.....	21
OTHER STD (SPECIFY).....	22
OTHER ILLNESS (SPECIFY).....	23
OTHER INJURY (SPECIFY).....	24
DON'T KNOW.....	25

SECTION 6A HEALTH (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65		66		67	68
	Je ilibidi ulale kitandani bila kufanya kazi yoyote ulipokuwa na ugonjwa huu au jeraha hili?	Mara nyingi ni nani aliyekuwa akikuuguza katika kaya hii?	Ni kiasi gani kimetumika kwa pamoja kwa ajili ya usafi? wakati wa ugonjwa huu au jeraha hili?	Ni kiasi gani kimetumika kwa pamoja kwa ajili ya madawa wakati wa ugonjwa huu?	Kuna gharama zake zozote zilizo lipwa na mwajiri?	Je ulipokea msaada wowote kutoka nje ya kaya yako kusa- idia malipo ya matibabu ya ugonjwa huu au jeraha hili?	Ulipokea kiasi gani kutoka nje ya kaya yako?	Je kuna sehemu ya msaada huu ambao itabidi ulipe?	Ni kiasi gani itabidi kilipwe?	Bado unaugua ugonjwa huu au jeraha hili mpaka leo?	Je ugonjwa wako uliwahi kugunduliwa na mtaalamu wa afya?	Ni ugonjwa gani ambao mtaalamu alifikiri ulikuwa nao/unao?		Unafikiri unaumwa na ugonjwa gani?		Je hili limekuwa tatizo la kiafya linaloku- sumbua mara kwa mara?	Umekuwa ukisumbuliwa na hali hii mara ngapi kwa muda wa miezi 6 iliyopita?
	YES...1 NO...2 (>56)	IF NO ONE, WRITE 0.	AMOUNT	AMOUNT INCLUDING TRADITIONAL MEDICINES	YES.....1 NO.....2	YES...1 NO....2 (> 63)	AMOUNT	YES...1 NO...2 (> 63)	AMOUNT	YES....1 NO.....2	YES...1 NO...2 (>66)	SEE ILLNESS CODES ABOVE		SEE ILLNESS CODES ABOVE		YES...1 NO...2 (> 69)	NUMBER OF TIMES
		ID CODE										ILLNESS	CODE	ILLNESS	CODE		
01																	
02																	
03																	
04																	
05																	
06																	
07																	
08																	
09																	
10																	
11																	
12																	

SECTION 6A HEALTH (CONT.)

IDENTIFICATION CODE	69 Je ulikuwa na ugonjwa wowote mwingine au jeraha lolote lingine katika wiki 4 zilizopita?	70 Ni magonjwa au majeraha mengine mangapi uliyokuwa nayo katika wiki 4 zilizopita?	71 Uligharimia kiasi gani katika haya magonjwa au majeraha yote katika wiki 4 zilizopita, ukijumlisha gharama za matibabu, madawa, usafiri na gharama nyingine zilizohusiana na magonjwa haya au majeraha haya? EXCLUDE EXPENDITURES INCURRED JOINTLY WITH THE FIRST ILLNESS	72 Mballi na maymivu ya sasa au jeraha hii uliyokuwa nalo katika kipindi cha wiki nne zilizopita, Je, katika kipindi cha miezi 6 iliyopita umeshaugua au kupata majeraha mara ngapi? DO NOT COUNT ILLNESS/INJURY IN PAST 4 WEEKS	73 Pamoja na ugonjwa au jeraha uliyotaja katika wiki 4 zilizopita, Je umekuwa ukilish na tatizo lolote la kiafya kwa muda mrefu? PROBE: Kwa muda zaidi ya miezi sita YES.....1 (> SECTION 6B QUESTION 2) NO.....2	74 Je umewahi kuharisha kwa muda wa miezi mmoja au zaidi?	75 Je umepungua uzito wako katika miezi michache iliyopita?	76 Je umekuwa na homa ya vipindi kwa muda wa miezi au zaidi?	77 Je umekuwa na vipote vya ngozi kwa miezi sita iliyopita?	78 Ni mara ngapi umeugua ama kupata majeraha katika kipindi cha miezi 6 iliyopita? SECTION 6B TIMES
01										
02										
03										
04										
05										
06										
07										
08										
09										
10										
11										
12										

ILLNESS CODES

AIDS/HIV.....	1
ASTHMA.....	2
BILHARZIA/ SHISTOSOMIASIS.....	3
CANCER.....	4
COMMON COLD.....	26
DIARRHEA.....	5
DYSENTERY.....	6
FRACTURE.....	7
GONORRHEA.....	8
INFLUENZA/FLU.....	27
INTESTINAL PARASITES.....	9
MALARIA.....	10
MALNUTRITION (KWASHIORKOR/ MARASMUS).....	11
MEASLES.....	12
MENINGITIS.....	13
POISONING.....	14
POLIO.....	15
SYPHILIS.....	16
TETANUS.....	17
TUBERCULOSIS.....	18
TYPHOID.....	19
URINARY INFECTION.....	20
WITCHCRAFT.....	21
OTHER STD (SPECIFY).....	22
OTHER ILLNESS (SPECIFY).....	23
OTHER INJURY (SPECIFY).....	24
DON'T KNOW.....	25

SECTION 6 HEALTH (END) PARTB: CHRONIC CONDITIONS

1	2	3	4	5					6	7	8	9	10	
				SYMPTOM #1	SYMPTOM #2	SYMPTOM #3	SYMPTOM #4	SYMPTOM #5						
<p>Je, umekuwa ukishi na tatizo lolote la kiajwa kwa muda wa zaidi ya miezi sita?</p> <p>YES...1 NO....2 (> 7)</p>	<p>Hili tatizo limeanza muda gani uliopita?</p> <p>TIME UNIT DAY..... WEEK..... MONTH..... YEAR.....</p> <p>AMOUNT OF TIME TIME UNIT</p>	<p>Je, hili tatizo limeahidiwa na mtabaka wa afya?</p> <p>YES..1 NO...2 (>5)</p>	<p>Ni tatizo gani la kiajwa alilokiri unalo?</p> <p>SEE ILLNESS CODES ABOVE</p> <p>ILLNESS</p>	<p>Una dalili gani za ugonjwa?</p> <p>DIARRHEA (ACUTE).....1 DIARRHEA (CHRONIC).....2 VOMITING.....3 CROOKING COUGH.....4 CROOKING BLOOD.....5 PAIN ON PASSING.....6 HEADACHE.....7 PAINING.....8 CHILLS (FEELING HOT AND COLD).....9 VOMITING.....10 CROOKING COUGH.....11 CROOKING BLOOD.....12 PAIN ON PASSING.....13 HEADACHE.....14 PAINING.....15 ABDOMINAL PAIN.....16 SOBE THROAT.....17 DYSPEPSIA.....18 BREATHING.....19 FRACURE.....20 CHILDBIRTH.....21 OTHER (SPECIFY).....25</p>					<p>Uligharajwa kiasi gani katika matatizo yote haya kwa muda wa zaidi ya miezi sita, ukijumlisha gharama za matibabu, usefiri na gharama nyingine zinazohusiana na matatizo haya?</p> <p>EXCLUDE EXPENDITURES INCURRED JOINTLY WITH THE ACUTE ILLNESS</p> <p>AMOUNT</p>	<p>Je, umehahi kuharisha kwa muda wa miezi mmoja au zaidi?</p> <p>YES....1 NO.....2</p>	<p>Je, unepungua uzito wako katika miezi ya karibuni?</p> <p>YES....1 NO.....2</p>	<p>Je umekuwa na homa za vipindi kwa muda wa miezi au zaidi?</p> <p>YES....1 NO.....2</p>	<p>Je umekuwa na vipotele vya ngazi kwa miezi sita iliyopita?</p> <p>YES.....1 NO.....2</p>	
														SECTION 6C
01														
02														
03														
04														
05														
06														
07														
08														
09														
10														
11														
12														

SECTION 6:
PART C
GENERAL HEALTH

TO BE ASKED ABOUT
ALL HOUSEHOLD MEMBERS
AGE 15 AND OLDER.

IDENTIFICATION CODE	1	2	3						
	Kwa kawaida unaweza kusema kwamba afya yako ni... Nzur zaidi...1 Nzur sana...2 Nzur...3 Afadhali...4 Hbaya...5	Je una kilema chochote? WRITE THE MOST IMPORTANT POOR EYESIGHT.....1 POOR HEARING.....2 MISSING ARM/LEG.....3 HAND/FOOT.....4 PARALYSED.....5 CRIPPLED.....6 OTHER PROBLEM.....7 NONE.....7	Afya yako inakuzuia, kidogo tu au haikuzuii YES, INAZUIA SANA.....1 YES, INAZUIA KIDOGO TU.....2 NO, HAITZUII HATA KIDOGO...3 A Shughuli zinazohitaji uwezo mwingi kama, kukimbia, kubeba vitu vizito, michezo, au kazi za mikono? B Shughuli ambazo hazihitaji uwezo mwingi kama, kusongeza meza, au kazi za nyumbani? C Kupanda mlima? D Kuinama kupiga magoti au kurukaruka? E Kutembea kwa zaidi ya maji moja? (mwendo mrefu) F Kutembea kwa yadi 100? (mwendo mfupi) G Kula, kuoga au kutumia choo? <div>SECTION 7</div>						
01									
02									
03									
04									
05									
06									
07									
08									
09									
10									
11									
12									

SECTION 7: ACTIVITIES

**ALL HOUSEHOLD MEMBERS
7 YEARS AND OLDER**

SECTION 7. ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME PART A. TIME USE

IDENTIFICATION CODE	1 JE MHOSIKA NDIYE ANAYEJIBU HASHALI MWEYEME?	2 Katika kipindi cha siku saba zilizopita, umewahi kufanyia mtu kazi ambaye sio ya kaya yako, kwa mfano, mwalimu, kiwanda, serikali au mtu yeyote nje ya kaya?	3 Na katika kipindi cha miezi 6 iliyopita?	4 Katika kipindi cha siku saba zilizopita umewahi kufanyia kazi katika shamba lako au bustani yako au kwa kaya yako au umefuga mifugo?	5 Na katika kipindi cha miezi 6 iliyopita?	6 Katika kipindi cha siku saba zilizopita, umewahi kufanyia shughuli zako binafsi, ama za kaya yako? Kama vile, biashara, uvuvi, shughuli za kiutaalamu kama udaktari, vanaaheria na shughuli nyingine binafsi za kibiasashara?	7 Na katika miezi 6 iliyopita?	8 LOOK BACK TO QUESTION 2. DID THE RESPONDENT WORK FOR SOMEONE ELSE IN THE PAST SEVEN DAYS?	9 LOOK BACK TO QUESTION 4 DID THE RESPONDENT WORK ON A FAMILY FARM IN THE PAST SEVEN DAYS?	10 LOOK BACK TO QUESTION 6. DID THE RESPONDENT WORK IN HIS OWN OR FAMILY BUSINESS IN THE PAST SEVEN DAYS? YES..1 (> PART D) NO...-> REVIEW THE ANSWERS TO Q. 2,4 AND 6. -IF ANY ANSWERS ARE "YES" YOU HAVE MADE A MISTAKE CORRECT 8-10 -IF ALL THREE ANSWERS ARE "NO" THEN NO.....2	11 Kwa nini haukufanya kazi katika kipindi cha siku saba zilizopita? (MAIN REASON) SICK.....1 HANDICAPPED.....2 TOO OLD/RETIRED.....3 DO NOT WANT WORK.....4 (>PART E) STUDENT.....5 (>PART E) HOUSEWORK.....6 (>PART E) TOO YOUNG.....7 (>PART E) ON VACATION.....8 (>PART E) AWAITING REPLY OF EMPLOYER/AGENCY.....9 (>PART E) WAITING TO START NEW JOB.....10 (>PART E) NO WORK EXISTS.....11 (>PART E) DON'T KNOW HOW TO LOOK FOR OTHER REASONS.....12 (>PART E) OTHER REASONS.....13 (>PART E)	12 Katika maha yako umefanya kazi gani hasa? FARMING.....1 FISHING.....2 TRADER/MERCHANT/SALES.....3 TRANSPORT.....4 CONSTRUCTION.....5 EDUCATION.....6 PROFESSIONAL/ADMIN.....6 HEALTH PROFESSIONAL.....7 ADMIN.....7 OTHER PROFESSIONAL/ADMIN.....8 SECRETARY/CLERICAL.....9 FACTORY WORK.....10 RESTAURANT, BAR OR HOTEL.....11 SKILLED TRADES.....12 OTHER.....13 PART E
01												
02												
03												
04												
05												
06												
07												
08												
09												
10												
11												
12												

SECTION 7. ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME

PART B. EMPLOYMENT DURING THE PAST 7 DAYS

OCCUPATION CODE	1 Nependa kukuuliza maswali kuhusu kazi uliyofanya kama mwanajirima katika kipindi cha siku saba zilizopita (kuanzia...) ulifanya nini katika kazi hii? Inahusika na aina gani ya mradi, kiwanda au biashara?	2 Ulifanya kazi hii kwa masaa mangapi kwa siku katika kipindi cha siku saba zilizopita (kuanzia...)?	3 Masaa yote haya (CITE TOTAL FROM Q. 2) kwa kawaida ndiyo unayotumia katika kufanya kazi hii kwa wiki?	4 Kwa nini haukufanya kazi kwa masaa ya kawaida kwa siku saba zilizopita?	5 Kwa kawaida ni masaa mangapi unafanya kazi hii kwa wiki?	6 Umefanya kazi hii kwa muda wa wiki ngapi katika kipindi cha miezi 6 iliyopita (kuanzia...)?	7 Umekupa ukifanya kazi hii kwa miaka mingapi? IF LESS THAN ONE YEAR GET MONTHS.		8 Nani ulimfanyia kazi katika kipindi cha siku saba zilizopita? Hiyo ni kwamba ulifanyia...									
							DESCRIPTION	CODE		MON.	TUE.	WED.	THU.	FRI.	SAT.	SUN.	TOTAL	HOURS
01																		
02																		
03																		
04																		
05																		
06																		
07																		
08																		
09																		
10																		
11																		
12																		

IDENTIFICATION CODE	9 Kwa jumla ni watu wangapi wanaofanya kazi mahali hapa?	10 Je, ajira yako ni ya muda, ama ni ya kudumu?	11 Unastahili kupata likizo ya ugonjwa ya kulipiwa katika kazi hii?	12 Je, katika kipindi cha siku saba zilizopita, mtaalamu wa afya alikupa siku za kupumzika kwa ajili ya kuugua?	13 Ulichukua masaa mangapi ya kupumzika kwa ajili ya kuugua katika kipindi cha siku saba zilizopita?	13A Katika miezi sita iliyopita hukumuza kufanya kazi hii kwa muda wa siku ngapi kwa sababu ya ugonjwa?	13B Ni siku ngapi katika hizi ambazo hukufanya kazi hukulipwa?	14 Mwajiri wako ana kituo cha afya kwa ajili ya wafanyakazi wake?	15 Mwajiri wako anawalipa wafanyakazi wake gharama za matibabu?	16 Analipa gharama zote za matibabu au baadhi tu?	17 Unastahili kulipa malipo kidogo kuliko wagonjwa wengine katika vituo fulani yya afya kwa ajili ya kazi yako?	18 INTERVIEWER: LOOK AT THE ANSWER TO QUESTIONS 14, 15, AND 17. IS THERE AT LEAST ONE ANSWER THAT IS "YES"?	19 Katika kaya hii kuna wanaokaya wanaolipiwa gharama za matibabu na mwajiri wako?	20 Ni kina nani katika kaya hii huliipiwa gharama za matibabu na mwajiri wako?		
	NO. OF PEOPLE	TEMPORARY.1 PERMANENT.2	YES..1 NO...2	YES..1 NO...2 (> 13A)	HOURS	INTERVIEWER : MAXIMUM NUMBER OF DAYS IS 180 NO. OF DAYS (IF ZERO > 14)	NUMBER OF DAYS	YES..1 NO.. 2	YES..1 NO...2 (>17)	ALL...1 SOME..2	YES.....1 NO.....2 DON'T KNOW... 3	YES....1 NO.....2 (> 21)	YES....1 NO.....2 (>21)	A. Mwenzi wako?	B. Watoto wako?	C. Wengine katika familia?
01																
02																
03																
04																
05																
06																
07																
08																
09																
10																
11																
12																

IDENTIFICATION CODE	21 Umepokea mshahara kwa hii kazi?	22 Mshahara wako ni kiasi gani na unalipwa mara ngapi?	23 Kodi imesha- tolewa kwenye mshahara huu?	23A Je mshahara ambao umetaja sasa hivi ni bamba au kabla ya kukatwa kodi?	23B Ni kiasi gani ambacho kinakatwa kama kodi?	24 Umesha- wahi kulipwa au utalipwa marupu- ruvu yevote katika kazi yako?	25 Haya marupuruvu ni kiwango gani?	26 Ulipata malipo kwa ajili ya kazi kwa muda wa ziada?	27 Umelipwa kiasi gani kwa ajili ya kazi kwa muda wa ziada?	28 Umepokea au utapokea malipo kwa hii kazi kwa njia ya chakula, mazao, au wanyama?	29 Vitu hivi vina thamani gani kwenye soko na unavipata mara ngapi?	30 Umepewa au utapewa nyumba bure au ruzuku kwa ajili ya nyumba kutokana na kazi yako?	31 Ungelipa kiasi gani kwa ajili ya kodi ya nyumba kama hakungekuwa na nyongeza yeyote?	32 Umesha- pokea au utapokea malipo ya aina nyingine yevote zaidi ya fedha kutokana na kazi hii?	33 Malipo haya ya aina nyingine yana thamani gani?	34 Utapata malipo ya uzeeni kwa hii kazi?	
	YES...1 NO...2 (≥ 24)	YES...1 NO....2	YES...1 NO....2	NET (TAXES EXCLUDED) 1 (≥ 24) GROSS (TAXES INCLUDED) ...2	YES...1 NO...2 (≥ 26)	YES...1 NO...2 (≥ 28)	YES...1 NO...2 (≥ 30)	YES...1 NO...2 (≥ 32)	YES...1 NO...2 (≥ 34)	YES...1 NO...2							
	AMOUNT	TIME UNIT		AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT	AMOUNT	TIME UNIT
01																	
02																	
03																	
04																	
05																	
06																	
07																	
08																	
09																	
10																	
11																	
12																	

IDENTIFICATION CODE	35 Ulfanya kazi nyingine ya kwanini katika kipindi cha siku saba zilizopita?	36 Ni nini ulifanya katika kazi hii? Ina uhusiano gani na mradi, kiwanda au biashara?	37 Kwa masaa mengine ulifanya kazi hii katika kipindi cha siku saba zilizopita? (kuanzia....)	38 Ulfanya kazi hii kwa muda wa waki ngapi katika kipindi cha miezi 6 iliyopita?	39 Utalipwa kiasi gani kwa kazi hii, mshahara, na marupurupu?	40 Katika siku saba zilizopita, ulifanya kazi katika shamba (ako/busta) yako au kwenye shamba la bustani ya kaya yako au ulifuga mifugo?	41 Katika kipindi cha siku saba zilizopita ulishughulisha na mradi wako binafsi, shughuli zako mwenyewe za kitaalamu au kwa ajili ya kaya yako?							
	YES....1 NO.....2 (> 40)	FARMING.....1 FISHING.....2 TRADER/MERCHANT/SALES.....3 TRANSPORT.....4 CONSTRUCTION.....5 EDUCATION PROFESSIONAL/ADMIN.....6 HEALTH PROFESSIONAL/ADMIN.....7 OTHER PROFESSIONAL/ADMIN.....8 SECRETARY/CLERICAL.....9 FACTORY WORKER.....10 RESTAURANT, BAR OR HOTEL.....11 SKILLED TRADES.....12 OTHER.....13	ONGEZA MUDA WA ZIADA, USIONGEZE SAA ZA USAFIRI, RUHUSA, LIKIZO YA UGONJWA AU LIKIZO YA KULIPWA.	UNIT OF TIME: DAY...3 WEEK...4 MONTH...5 YEAR...6 6 MOS...7	YES, FARMING WITH OR WITHOUT LIVESTOCK.....1 (> 0.2, PART C) YES, LIVESTOCK ONLY..2 (> 0.16, PART C) NO-->CHECK PART A QUESTION 4. IF THE ANSWER IS "NO" (CODE 2) THEN.....3	YES..1 (> PART D) NO.....> CHECK PART A QUESTION 6. IF THE ANSWER IS "NO" (CODE 2) THEN.....2 (> PART E)								
	DESCRIPTION	CODE	MON.	TUE.	WED.	THU.	FRI.	SAT.	SUN.	TOTAL	WEEKS	AMOUNT	TIME UNIT	
01														
02														
03														
04														
05														
06														
07														
08														
09														
10														
11														
12														

CROP CODES

KAHAWA.....	01
CHAI.....	02
TUMBAKU.....	04
PAMBA.....	05
MBAO.....	06
KUNI.....	07
NDIZI ZA KUPIKA...	08
NDIZI TAMU.....	09
NDIZI AINA	
NYINGINE.....	10
MHOGO (MBICHI)...	11
MAGHIMBI.....	15
VIAZI VIKUU.....	16
VIAZI VITAMU.....	17
VIAZI ULAYA	
(MVIRINGO).....	18
MAHINDI.....	19
UWELE.....	21
ULEZI.....	22
MTAMA.....	23
MCHELE.....	24
MAHARAGE, NJEGERE	
AU KUNDÉ YA AINA	
NYINGINE.....	28
KARANGA.....	29
UFUTA.....	30
NJUGUMawe.....	31
MAFUTA YA MAWESE..	32
EMBE MAFUTA.....	36
MAEMBE.....	37
PAPAI.....	38
JAMII YA MACHUNGWA	
MACHENZA, NDIMU NA	
MALIMAU.....	39
NAHAZI.....	40
MATUNDA MENGINE...	41
MIWA.....	43
NYANYA.....	46
VITUNGUU NA	
VITUNGUU MAJANI...	47
BIRINGANYI NA	
NYANYA CHUNGU....	48
KABICHI.....	50
MBOGA ZINGINE	
(KISAMVU, MATEMBE-	
LE, KAROTI, LETUSI	
N.K.).....	51
VYUNGO VYA MBOGA	
(BIZARI, PILIPILI	
N.K.).....	53
MAZAO MENGINE....	72
TAJALI	

SECTION 7 ACTIVITIES AND NON - LABOR INCOME PART C : SELF - EMPLOYED FARMERS IN THE LAST 7 DAYS

Hapenda kukuuliza maswali kuhusu kazi uliyofanya katika siku saba zimepita (toka...) kwa shamba lako au la kaya.

[illegible]

ACTIVITY CODES	
KUSAGA.....	1
KUCHOMA.....	2
KUKAUSHA/KOBOA...	3
KUPEPETA/ KUCHEKECHA.....	4
KUTENGENEZA POMBE.....	5
KUPUKUCHUA KAHAWA/MAHINDI..	6
KUCHAMBUA.....	7
EXTRACTING (OIL)..	8
KUTWANGA.....	9
KUMENYA/KUONDOA MAGANDA.....	10
NYINGINE (ELEZA:	11

CROP CODES	
KAHAWA.....	01
CHAI.....	02
TUMBAKU.....	04
PAMBA.....	05
MBAO.....	06
KUNI.....	07
NDIZI ZA KUPIKA...	08
NDIZI TAMU.....	09
NDIZI AINA NYINGINE.....	10
MHOGO (MBICHI)...	11
MAGHIMBI.....	15
VIAZI VIKUU.....	16
VIAZI VITAMU.....	17
VIAZI ULAYA (MVIRINGO).....	18
MAHINDI.....	19
UWELE.....	21
ULEZI.....	22
MTAMA.....	23
MCHELE.....	24
MAHARAGE, NJEGERE AU KUNDE YA AINA NYINGINE.....	28
KARANGA.....	29
UFUTA.....	30
NJUGUMWE.....	31
MAFUTA YA MAWESE..	32
EMBE MAFUTA.....	36
MAEMBE.....	37
PAPAI.....	38
JAMII YA MACHUNGWA MACHENZA, NDI MU NA MALIMAU.....	39
HANAZI.....	40
MATUNDA MENGINE...	41
MIWA.....	43
NYANYA.....	46
VITUNGUU NA VITUNGUU HAJANI...	47
BIRINGANYI NA NYANYA CHUNGU....	48
KABICHI.....	50
MBOGA ZINGINE (KISAMVU, MATEMBE- LE, KAROTI, LETUSI N.K.).....	51
VYUNGO VYA MBOGA (BIZARI, PILIPILI N.K.).....	53
MAZAO MENGINE.....	72
(TAJA)	

SECTION 7 ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME PART C: SELF-EMPLOYED FARMERS IN THE LAST 7 DAYS (CONTINUED)

IDENTIFICATION CODE	9 Katika siku saba zilizopita ulipokea kipato chochote kutokana na mazao ya shamba lako/bustani yako au la/ya wanakaya. Hiiyo ni kusema kwamba fedha ambazo ni za matumizi yako?	10 Ulipata mapato kiasi gani (hiyo ni kusema kwamba fedha ambazo ni kwa matumizi yako) kutokana na mauzo ya mazao katika siku saba zilizopita (kuanzia....) kabla ya kutoa gharama za kununua vifaa vya kilimo, matumizi yako au ya familia?	11 Katika siku saba zilizopita, ulitumia muda kutayarisha mazao kutoka kwa shamba lako/bustani yako au kutoa kwa mashamba ya/bustani za kaya kwa ajili ya kuuza? Kwa mfano ulitengeneza pombe ya ndizi kutoka na mazao yako? Ulitengeneza... n.k. kwa ajili ya kuuza sokoni?	12 Ni shughuli gani za kutengeneza mazao ambazo ulikuwa unashughulika nazo? SEE ACTIVITY AND CROP CODES ABOVE.	13 Ulitumia muda gani kutengeneza mazao yako kwa ajili ya kuuza katika siku saba zilizopita? PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY.	14 Je, ulipata mapato yeyote kutokana na kutengeneza mazao yako mwenyewe katika siku saba zilizopita?	15 Ulipata kiasi gani katika siku saba zilizopita kutokana na mauzo ya mazao yako uliyotengeneza?							
	YES....1 NO.....2 (> 11)	YES.....1 NO.....2 (> 16)	HOURS										YES..1 NO...2 (>16)	AMOUNT
	AMOUNT	ACTIVITY #1 CROP CODE	ACTIVITY #2 CROP CODE	ACTIVITY #3 CROP CODE	ACTIVITY #4 CROP CODE	ACTIVITY #5 CROP CODE	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN	
01														
02														
03														
04														
05														
06														
07														
08														
09														
10														
11														
12														

PART C: SELF-EMPLOYED FARMERS IN THE LAST 7 DAYS (CONTINUED)

[illegible]

UNIT OF TIME	
DAY.....	3
WEEK.....	4
MONTH.....	5
YEAR.....	6
6 NOS.....	7

1 ID CODE	2 Ningependa kukuuliza kuhusu kazi uliyofanya katika siku saba zilizopita (kuanzia...) katika mradi wako au wa familia. Ni mradi wa aina gani ulishughulikia katika siku saba zilizopita? Huo mradi unahusika na biashara, kiwanda au ujuzi wa namna gani? IF MORE THAN ONE, BEGIN WITH THE ONE ON WHICH THE MOST TIME WAS SPENT. NOTE THAT FISHING IS CONSIDERED SELF-EMPLOYMENT, UNLESS PERFORMED AS AN EMPLOYEE. FARMING.....1 FISHING.....2 TRADER/MERCHANT/ SALES.....3 TRANSPORT.....4 CONSTRUCTION.....5 EDUCATION/PROFESSIONAL/ADMIN.....6 HEALTH PROFESSIONAL/ADMIN.....7 OTHER PROFESSIONAL/ADMIN.....8 SECRETARY/CLERICAL.....9 FACTORY WORKER.....10 RESTAURANT, BAR OR HOTEL.....11 SKILLED TRADE.....12 OTHER.....13	3 Ulifanya kazi hii kwa masaa mengapi katika siku saba zilizopita (kuanzia...)? PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY. HOURS	4 Kwa kawaida kwa wiki masaa haya (CITE TOTAL FROM Q. 2) ndiyo masaa kamili unayofanya kwa kazi hii? YES.....1 (> 6) NO.....2	5 Kwa kawaida unafanya kazi hii kwa masaa mengapi kwa wiki? HOURS	6 Kwa nini haukufanya kazi masaa ya kawaida katika kipindi cha siku saba zilizopita? OWN ILLNESS.....1 ILLNESS OF FAMILY MEMBER.....2 OVERTIME DUE TO OTHER EMPLOYEE.....3 ILLNESS OF OTHER EMPLOYEE.....4 PUBLIC OR RELIGIOUS HOLIDAY.....5 VACATION.....6 FUNERAL/HOURLING PERIOD.....7 OTHER ABSENCE.....8 (SPECIFY:)	7 Kwa kawaida unafanya kazi hii kwa masaa mengapi kwa wiki? WEEKS	8 Umekuwa ukifanya kazi hii kwa masaa mengapi? YRS MOS	9 Je wewe ndiye mwenye biashara hii au kazi hii au ujuzi au umehangia na mtu mwingine? YES, OWNER.....1 (> 12) YES, PARTNER.....2 (> 12) NO.....3	10 Mradi huu ni wa nani katika kaya? ID CODE	11 Ulipata au utapata mapato yeyote (kwa pesa taslimu au shukrani) kwa kazi uliyofanya kwa ajili ya huu mradi katika siku saba zilizopita? YES.....1 NO.....2 (> 20)	12 Mapato yako (kwa pesa taslimu au shukrani) yatakuwa na thamani gani kwa kazi uliyofanya kwa ajili ya huu mradi wa kaya kwa siku saba zilizopita? AMOUNT	13 TIME UNIT	
													MON.
01													
02													
03													
04													
05													
06													
07													
08													
09													
10													
11													
12													

IDENTIFICATION CODE	12 Kuna mtu mwingine katika kaya anayefanya kazi katika biashara hii (zaidi ya wewe)?	13 Mwanokaya mwingine nani anafanya kazi kwa huu mradi?				14 Katika siku saba zilizopita (kuanzia ...) ulipata mapato kiasi gani kutokana na huu mradi kwa mapazo na huduma ulizotoa kabla ya kutoa gharama zozote za kuwalipa wafanyakazi au kununua vitaa na matumizi yako binafsi au ya familia?	15 Kiasi hiki ni zaidi au ni pungufu ya kiasi ulichokuwa unapata kwa kawaida kwa wiki katika miezi 6 iliyopita?	16 Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita ni kwa miezi mingapi ulipata mapato ya wiki zaidi ya yale uliyopata katika siku saba zilizopita?	17 Katika kipindi cha miezi 6 iliyopita ni kwa miezi mingapi ulipata mapato ya wiki pungufu ya siku saba zilizopita?	18 Kutokana na huu mradi wako ulipata fedha kiasi gani ukiondoka gharama za kuendesha, ikiwa ni pamoja na malipo ya wafanyakazi wa kuajiri, watu wa kaya waliotajiri, ununuzi wa bidhaa kwa ajili ya kuuzwa au kwa ajili ya kuendeleza mradi, kwa mfano nishati, mafuta na umeme, lakini kabla ya kupondoa gharama za matumizi yako binafsi au kwa ajili ya kaya yako katika siku saba zilizopita?	20 Katika siku saba zilizopita ume- fanya kazi katika mradi mwingine au kufanya shughuli za kitaalamu kwa ajili yako mwenyewe au kaya yako?
	YES.....1 NO.....2 (> 14)	ID CODE #1	ID CODE #2	ID CODE #3	ID CODE #4	AMOUNT	MORE.....1 LESS.....2 ABOUT THE SAME..3	MONTHS	MONTHS	AMOUNT	YES.....1 NO.....2 (> PART E)
01											
02											
03											
04											
05											
06											
07											
08											
09											
10											
11											
12											

IDENTIFICATION CODE	21	22	23	24	25	26	27												
	<p>Blashara nyingine gani au kazi gani ya binafsi uliyofanya katika siku saba zilizopita? Inahusika na Ufundu, kiwanda au blashara gani?</p> <p>IKIWA ZAIDI YA MOJA ANZA NA ILE ILIYOFANYIKA KWA MUDA MREFU ZAIDI, KUMBUKA KWAMBA UVUVI NI KAZI YA BINAFSI ISIPOKUWA AWE AMEAJIRIWA.</p> <p>FARMING.....1 HEALTH PROFESSIONAL/ ADMIN.....7 FISHING.....2 OTHER PROFESSIONAL/ ADMIN.....8 TRADER/MERCHANT/ SALES.....3 SECRETARY/CLERICAL.....9 TRANSPORT.....4 FACTORY WORKER.....10 CONSTRUCTION.....5 RESTAURANT, BAR OR HOTEL.....11 EDUCATION PROFESSIONAL/ADMIN.....6 SKILLED TRADE.....12 OTHER.....13</p>	<p>Uliyofanya hii kazi kwa masaa mangapi katika siku saba zilizopita (toka..)?</p> <p>PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY</p> <p>HOURS</p> <table><tr><th>MON</th><th>TUE</th><th>WED</th><th>THU</th><th>FRI</th><th>SAT</th><th>SUN</th></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN								<p>Katika kipindi cha miezi 6 uliyopita ni kazi gani uliyofanya kazi hii?</p> <p>Wewe ndiye mwenye blashara hii au kazi hii ya ujuzi au unachangia na mtu mwingine?</p> <p>YES, OWNER...1 (> 28) YES, PARTNER...2 (> 28) NO.....3</p>	<p>Huu mradi ni wa nani katika kaya?</p> <p>COPY ID CODE FROM HOUSEHOLD ROSTER</p> <p>ID CODE</p>	<p>Ulipokea au utapokea malipo yeyote (pasa taslimu au shukrani) kwa ajili ya kazi uliyofanya kwa mradi huu kwa siku saba zilizopita?</p> <p>YES....1 NO.....2 (> 36)</p>
MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN													
	DESCRIPTION	CODE																	
01																			
02																			
03																			
04																			
05																			
06																			
07																			
08																			
09																			
10																			
11																			
12																			

SECTION 7 ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME PART D: FOR SELF-EMPLOYED BUSINESSMEN IN THE LAST 7 DAYS (CONT)

IDENTIFICATION CODE	28 Kuna yeyote katika kaya anayeshughulikia huu mradi (zaidi ya wewe)	29 Mwanakaya nani mwingine anayeshughulikia mradi huu?				30 Ulipata kiasi gani kutokana na mradi huu katika siku saba zilizopita (kuanzia...) kutokana na uuzaji wa huduma zilizotolewa, kabla ya kutoa gharama zote za kulipa wafanyakazi, kununua vifaa, matumizi yako binafsi na ya familia?	31 Mapato haya ni zaidi au ni pungufu ya yale uliyokuwa unapata kwa wizi kwa kawaida katika kipindi cha miezi 6 iliyopita?	32 Kwa miezi mingapi katika kipindi cha miezi 6 iliyopita ulipata mapato kwa wizi zaidi ya yale uliyopata katika siku saba zilizopita?	33 Kwa miezi mingapi mapato kwa wizi yaliokuwa pungufu ya yale uliyopata katika siku saba zilizopita?	34 Kutokana na huu mradi utapata fedha kiasi gani ukiondoa gharama za kuuendesha, ikiwa ni pamoja na malipo ya wafanyakazi wa kuarifi, watu wa kaya waliosaidia, ununuzi wa bidhaa kwa ajili ya kuuza au kwa ajili ya kuuendesha mradi, kwa mfano, nishati, mafuta na umeme, lakini kabla ya kuondoa gharama za matumizi yako binafsi au kwa ajili ya kaya yako katika siku saba zilizopita?
	YES....1 NO.....2 (> 30)	ID CODE #1	ID CODE #2	ID CODE #3	ID CODE #4	AMOUNT	MORE.....1 LESS.....2 ABOUT THE SAME..3	MONTHS	MONTHS	AMOUNT
01										
02										
03										
04										
05										
06										
07										
08										
09										
10										
11										
12										

IDENTIFICATION CODE	36 Umfanya kazi katika biashara nyingine yeyote yako au ya kaya au utaalamu wowote mwingine wako au wa kaya katika siku saba zilizopita?	37 Katika siku saba zilizopita, umfanya kazi kwa biashara, nyingine ngapi au utaalamu aina nyingine ngapi yako au ya kaya yako?	38 Ulfanya kazi katika mradi au utaalamu huu kwa masaa mangapi katika siku saba zilizopita? PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY.							39 Utapata mapato kiasi gani kutokana na hii baada ya kutoa gharama zote lakini kabla ya kutoa matumizi yako binafsi au ya kaya?	
	YES...1 NO...2 (► PART E)									UNIT OF TIME DAY...3 WEEK...4 MONTH...5 YEAR...6 6 MOS...7	
		NUMBER	HOURS MON TUE WED THU FRI SAT SUN							AMOUNT	TIME UNIT
01											
02											
03											
04											
05											
06											
07											
08											
09											
10											
11											
12											

PART E: OTHER ACTIVITIES IN THE PAST 7 DAYS

PAGE 31

12 Katika siku saba zilizopita (kuanzia ...) umetumia muda wowote kumtunza yeyote aliyekuwa mgonjwa katika kaya yako?	13 Katika siku saba zilizopita ulitumia masaa mangapi kuhatunza wanao kaya wagonjwa? Kwa mfano, kumuosha mgonjwa kubadilisha nguo, kununua madawa, au kutembelea wagonjwa?	13A Katika siku saba zilizopita, umetumia muda wowote kumtunza mtu au watu waliokuwa wagonjwa ambao si wana kaya yako?	13B Je ni muda wa masaa mangapi uliyatumia kwa kila siku kumtunza au kuhatunza wagonjwa hao ambao siyo wana kaya yako?	14 Katika siku saba zilizopita (toka ...) ulitumia muda wowote kutafuta kazi yeyote ya kukupa mapato ya ziada?	15 Masaa mangapi ulitumia kutafuta kazi ya kukupa mapato ya ziada katika siku saba zilizopita?																										
						PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY.							PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY.							PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY.											
						HOURS							HOURS							HOURS											
YES...1 NO...2 (-13A)								YES....1 NO...2 (-13A)								YES....1 NO...2 (-14)								YES....1 NO...2 (-15)							
	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN		MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN		MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN		MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
01																															
02																															
03																															
04																															
05																															
06																															
07																															
08																															
09																															
10																															
11																															
12																															

SECTION 7, ACTIVITIES AND NON-LABOR INCOME

PART E: OTHER ACTIVITIES IN THE PAST 7 DAYS (CONTINUED)

SECTION CODE	16 Katika siku saba zilizopita (toka...) umetumia muda wowote kuwaaidia? Irani au jamaa (mbao hawaishi) katika kaya yako? Katika mashamba au miradi yao bila malipo?	17 Katika siku saba zilizopita ulitumia masaa mangapi kuwaaidia?	17A Ni masaa mangapi kati ya haya yalitumika katika kuwaaidia watu wa rika (ako au umri wako)?	18 Katika siku saba zilizopita (toka...) ulishiriki katika mazishi ya (mmoja) katika kaya yako au ya rafiki au jamaa au kwenda kilion? YES...1 NO...2 (PART F)	19 Hii ilitokea lini na ni kwa muda gani hpukuwa kwenye shughuli zako za kawaida?																
	PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY	PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY.	PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY	PROBE FOR ACTUAL HOURS EACH DAY																	
	HOURS	HOURS	HOURS	HOURS																	
	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
01																					
02																					
03																					
04																					
05																					
06																					
07																					
08																					
09																					
10																					
11																					
12																					